



Nastava na materinjem jeziku

(Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

Informacije za staratelje i roditelje

Poticanje i potpomaganje u učenju njemačkoga jezika i razvitak višejezičnosti i interkulturalnih kompetencija glavne su vaspitne zadaće javnih škola. Razvitak višejezičnosti i interkulturalnih kompetencija također su ciljevi nastave materinjeg jezika (HSK). Iz tog razloga ta nastava se odvija u javnim školama, a potpomažu je odgovorne osobe u kantonima.

Višejezičnost i interkulturalne kompetencije

Mladi koji dobro govore i poznaju zajednički njemački jezik i koji se pored toga mogu bez problema sporazumjevati na jeziku svojih roditelja, imaju važne sposobnosti za integraciju na radnom mjestu i u društvu.

HSK-nastava se održava u svim kantonima, u pojedinim gradovima nudi se nastava na preko 25 raznih jezika.

Ciljevi HSK nastave

Djeca i omladina

- produbljuje i proširuje sposobnosti u govorenju, i razumijevanju, čitanju i pisanju prvog jezika.
- razvija svoju sposobnost sporazumijevanja na dva ili više jezika kao i sposobnost snalaženja u raznim kulturama i razumijevanje, prihvatanje i uvažavanje drugih vrednota i normi.

Prednosti u društvu i na poslu

- dobro vladanje prvim jezikom dobar je osnov za učenje drugih jezika (njemački i strani jezici).
- dobro poznavanje prvog jezika pomaže djeci u održavanju veze s članovima porodice, rodbinom i zemljom porijekla roditelja.
- za održavanje veze sa zemljom porijekla roditelja važno je dobro poznavanje jezika te zemlje (dalje školovanje, posao, povratak).

Roditelji podržavaju jezični razvitak svog djeteta

- tako da s djetetom govore jezik na kojem misle i sanjaju i da govore taj jezik i onda kada dijete s njima govori njemački.
- tako da razvijaju i potiču djetetovu ljubav prema jeziku i razgovaraju sa svojim djetetom o svakodnevnim događajima, diskutuju, pjevaju, pričaju priče i čitaju.
- tako da svako u porodici uvijek govori isti jezik u direktnom kontaktu s djetetom.
- tako da hrabre djecu na druženje i prijateljevanje s djecom koja govore njemački ili druge jezike.

- tako da djecu puste da pričaju o tome šta su naučila na HSK nastavi ili u redovnoj školi.
- tako da održavaju kontakt sa učiteljima dopunske nastave i učiteljima iz redovne škole.

Organizacija

HSK-nastavu organizuju diplomatska predstavništva zemalja porijekla ili privatne organizacije. Ovisno o jezičkoj grupi nastava se organizuje od vrtića ili od 1. ili 2. razreda osnovne škole. Djeca se prijavljuju preko redovne škole (osim u kantonu Bern).

HSK-nastava se odvija u pravilu u prostorijama javnih škola ako je moguće blizu mjesta stanovanja djece.

HSK-nastava odvija se prema godišnjem rasporedu javnih škola (školski raspust, svjedočanstva).

Ocjene se prilažu svjedočanstvima ili izvještajima o uspjehu javnih škola.

Informacije se mogu dobiti u kantonu na sljedećoj adresi

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf
041 875 20 66
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.



Unterricht in Herkunftssprachen

(Heimatliche Sprache und Kultur)

Informationen für Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fließend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.

- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprachentwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.

- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

041 875 20 66
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.